



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE**

Verbale del Consiglio di Corso di laurea magistrale in Lingue e Comunicazione Interculturale in Area Euromediterranea

Il consiglio del Corso di laurea magistrale in Lingue e Comunicazione Interculturale in Area Euromediterranea si è riunito il giorno 26 aprile 2022 alle ore 11.30 a distanza con piattaforma elettronica Microsoft Teams, con il seguente ordine del giorno:

- 1. Aggiornamento riunione del Consiglio didattico del Polo del 6.4.2022**
- 2. Approvazione calendario ammissioni a.a. 2022/23**
- 3. Istituzione Commissione per le ammissioni**
- 4. Approvazione regolamento didattico a.a. 2022/23**
- 5. Discussione sulla proposta di nuovo corso di laurea LM 92 Digital Communication Across Cultures**
- 6. Esame proposta di “accords de double diplomation” con università di Montpellier (Master Langues Etrangères Appliquées)**
- 7. Varie e eventuali**

Sono presenti le/i proff.: F. Amato, R. Bonito Oliva, M. Centrella, A. Liguori, A. Mongibello, S. Selva, T. Terranova. È altresì presente la rappresentante degli studenti Fabiana de Luca. Su invito della coordinatrice hanno partecipato anche i rappresentanti informali della precedente coorte, Valentina de Brasi e Emanuele Elefante, per favorire il passaggio di consegne con la rappresentante eletta nel 2021 Fabiana de Luca. Risultano assenti giustificati: G.M. Martini, S. Portanova.

1. Aggiornamento riunione del Consiglio didattico del Polo del 6.4.2022

In data 6 aprile 2022 si è tenuto il Consiglio del Polo Didattico al quale ha preso parte la prof.ssa Mongibello, in sostituzione della prof.ssa Liguori. Prende la parola la prof.ssa Mongibello per ragguagliare il CDS, dopo aver esposto la stessa sintesi in sede di riunione AQ il 21.04.22. La riunione del 6 aprile si è aperta con i saluti del Rettore, il quale ha ribadito, in vista della prossima visita CEV prevista prima del secondo semestre del 2024, la centralità dei CDS nei processi di controllo della qualità, controllo dei programmi degli insegnamenti e controllo delle richieste degli studenti, e ha invitato tutti i membri dei collegi di corso di studio a lavorare attivamente nei CDS di afferenza per una più equa distribuzione delle responsabilità e nell'ottica del lavoro di squadra. La parola è poi passata al pro-rettore alla didattica il prof. Sommella. Dopo aver illustrato la programmazione dei calendari didattici, delle sessioni di esame e delle prove finali per l'a.a. 22/23 (I semestre 26 settembre - 13 gennaio; II semestre 27 febbraio - 1 giugno), ha chiarito che a partire dalla sessione di giugno il termine ultimo per la prenotazione degli esami in ESSE3 è anticipato a 10 giorni prima dell'appello. Ciò in vista del rientro in sede per gli esami orali per i quali i docenti dovranno provvedere a richiedere un'aula sulla base delle prenotazioni registrate. Resta di fatto che il docente potrà sempre aggiungere manualmente uno o più studenti, se lo riterrà opportuno. L'invito che si rivolge agli studenti è di provvedere a prenotarsi appena aperta la finestra, per poi

eventualmente cancellare la prenotazione prima del termine. Resta valida la regola del salto d'appello specialmente per le lingue, mentre per le altre discipline si lascia ai docenti la possibilità di dare indicazioni diverse, all'occorrenza. Per quanto riguarda il secondo punto all'odg (revisione dell'offerta formativa) a luglio 2021 il Senato Accademico si è espresso nel merito del ripensamento generale dell'offerta didattica istituendo una commissione formata dal Prorettore alla didattica e dai delegati alla didattica al fine di avviare le attività di revisione nei CDS. Sono state quindi vagliate delle linee guida che oltre ad indicare l'adozione della numerazione 6/9/12, ha pure riportato suggerimenti nell'ottica del riequilibrio dell'offerta didattica tra dipartimenti, differenziazione dei corsi di studio, riduzione delle condivisioni delle discipline tra più corsi e una maggiore specificazione delle scelte ai fini formativi, distinzione e differenziazione dei programmi degli insegnamenti triennali da quelli magistrali, non solo per quanto attiene alle denominazioni ma anche per quanto riguarda gli elementi di continuità tra i diversi ordini. Importanti nell'ottica della revisione è anche il contenimento dei 24 cfu per l'insegnamento nell'arco del quinquennio. L'assetto finale deve migliorare il quadro attuale ed essere sostenibile rispetto all'organico attuale e alle ipotesi di programmazione del nuovo organico. Dopo aver avviato i lavori, a dicembre 2021 si sono diffuse voci relative alla possibile riforma normativa relativa ai 24 cfu e poi al DM 270/2004 che disciplina le nostre lauree con indicazione di insegnamenti affini, caratterizzanti, crediti ecc. Attualmente il processo è in fase di standby. La riunione si è conclusa con il seguente punto della situazione:

1. Orientamento su 6/9 CFU escludendo 12 CFU e scegliendo 9 per le lingue
2. riduzione delle condivisioni e maggiore specificità dei cds: incrementare insegnamenti specifici per CDS ove possibile, anche modificando denominazioni e obiettivi formativi, rendere quindi le discipline fruibili a non più di 1-2 cds
3. Condivisioni destinate a rimanere più estese: solo lingue minori e discipline areali in parte dei casi
4. Distinzioni denominazioni L-LM
5. Rose a scelta ragionate e contenute
6. Spazio ovunque ma differenziato a informatica e tirocini
7. CFU per insegnamento dovunque possibile

2. Approvazione calendario ammissioni a.a. 2022/23

Come tutti gli anni, il cds è chiamato a indicare lo scadenziario con indicazione delle finestre per la presentazione delle domande di ammissione, unitamente all'individuazione delle date dei colloqui motivazionali. La messa a punto del calendario viene tuttavia rinviata al prossimo consiglio, sia per via dell'assenza di alcuni membri della commissione, sia perché manca ancora il calendario accademico del prossimo anno, di cui è necessario tenere conto per quanto concerne le scadenze amministrative e di segreteria.

Il CDS prende atto.

3. Istituzione commissione per le ammissioni

Si procede a nominare una commissione apposita che si occuperà delle procedure di valutazione delle domande di ammissione e dei colloqui motivazionali nel 22/23. La commissione sarà composta dai seguenti docenti: Maria Bidovec, Anna Liguori, Giovanni Maria Martini, Anna Mongibello e Aurora Savelli.

Il CDS approva.

4. Approvazione regolamento didattico a.a. 2022/23

In data 14.04.22, con email inviata ai coordinatori, il presidente del Polo Didattico ha invitato ad avviare in seno ai CDS le discussioni per la modifica, aggiornamento e approvazione del regolamento didattico del corso di studio entro il 29 aprile. Con successiva email del 21.04, al fine di agevolare i lavori di revisione e per rendere il regolamento omogeneo tra i i cds, il presidente del Polo Didattico ha chiesto ai cds di apportare le modifiche indicate nel documento Prot. n. 0028902 del 21/04/2022. Dopo aver dato lettura del regolamento, si procede ad apportare le modifiche richieste e ad evidenziarle in giallo. Contestualmente, si coglie l'occasione per una più ampia discussione relativa ai seguenti punti:

- Revisione della denominazione del corso con eliminazione del termine “euromediterranea” da sostituire con “mediterranea”
- Eliminazione del riferimento all'interpretariato nell'articolo 3 e proposta di sostituzione con “mediatore”
- Proposta di attivazione di un laboratorio di traduzione interculturale e/o di un insegnamento di traduzione

Per quanto riguarda il primo punto, il cds prende atto della proposta ma la rimanda a discussione futura. Per quanto concerne l'eliminazione del riferimento all'interpretariato, non essendo offerti insegnamenti coerenti con questo riferimento, si procede alla sostituzione con “mediatore” (evidenziazione in giallo). Per rafforzare il livello di preparazione degli studenti a svolgere funzioni di traduttori e mediatori di livello avanzato in contesti interculturali, il cds propone di sentire il relativo settore per poter successivamente offrire un insegnamento di traduzione e/o un laboratorio di traduzione interculturale.

Si porta infine a ratifica l'inserimento della lingua neo-greca nella rosa della seconda lingua di studio, di livello base, di cui si offre l'insegnamento per una sola annualità.

Il CDS approva il nuovo regolamento.

5. Discussione sulla proposta di nuovo corso di laurea LM 92 Digital Communication Across Cultures

Prende la parola la prof.ssa Terranova, presentando la proposta della nuova magistrale già discussa al consiglio del DISUS di febbraio: Digital Communication Across Cultures (LM-92 Teorie della Comunicazione). La prof.ssa Terranova risponde alle preoccupazioni di sovrapposizione della nuova magistrale con il nostro corso di laurea. Per quanto riguarda l'iter di presentazione della proposta, si tratta di un'iniziativa non venuta dai proponenti ma sollecitata dai vertici di ateneo, dei due pro-rettori (didattica e internazionalizzazione) in risposta alla mancanza di corsi in lingua inglese. L'intenzione dei proponenti è di sviluppare il nuovo corso con la cooperazione di tutte le componenti dell'ateneo, trattandosi di una magistrale che potrebbe afferire al DISUS ma essere sostanzialmente interdipartimentale. Dopo l'incontro con la commissione didattica dell'8.04, è emersa una sostanziale sovrapposizione con MIR che porterà ad una modifica del progetto per non avere troppi crediti in comune, escludendo ad esempio le lingue, ma mantenendo enfasi sulla comunicazione digitale. Il corso mira, infatti, a formare figure professionali specializzate in comunicazione digitali e linguaggi tecnici e risponde a un gap in Italia e all'estero relativamente al ventaglio di lauree in comunicazioni digitali di tipo transnazionale. I proponenti sono intenzionati, nel mettere a punto il progetto, a evitare sovrapposizioni con il nostro corso di laurea, pur trattandosi di un corso che, tuttavia, punta ad attrarre soprattutto studenti internazionali.

Intervengono la prof.ssa Bonito Oliva, il prof. Amato e la prof.ssa Centrella. Si ribadisce, come già accaduto in riunione gruppo AQ, che si tratta di una proposta interessante con un progetto culturale intrigante, ma per poter capire quanto vada ad incidere sulla cannibalizzazione in termine

di docenti e studenti da altri corsi di studio, sarà necessario avere un quadro più completo e analitico. Benché non ci siano potenziali sovrapposizioni con la nostra platea studentesca poiché la magistrale sarebbe offerta in lingua inglese, persiste qualche perplessità sul pool di studenti cui si rivolge il nuovo corso. Altre perplessità riguardano l'impatto del corso in termini di reclutamento dei docenti che attualmente insegnano già o vorrebbero insegnare nel nostro CDS e che potrebbero non essere disponibili a offrire due insegnamenti (uno in italiano e uno in inglese). Potrebbe essere infine utile valutare la possibilità di attivazione del doppio titolo per far funzionare il corso in maniera internazionale. Si invita infine, in fase di definizione finale, a prestare attenzione al termine "interculturale" che invece descrive molto il nostro corso.

Risponde la prof.ssa Terranova: spinti da esigenze di programmazione, i proponenti sono stati sollecitati a muoversi velocemente. Seguirà documentazione analitica anche alla luce dei rilievi e delle revisioni. Contestualmente si presterà attenzione all'utilizzo dei termini (tra cui interculturale) e si procederà ad una valutazione capillare delle implicazioni. La proposta di attivazione del doppio titolo è da valutare.

6. Esame proposta di "accords de double diplomation" con università di Montpellier (Master Langues Etrangères Appliquées)

In data 19.04 è pervenuta alla prof.ssa Liguori un'email inoltrata dalla prof.ssa Tavani contenente una interlocutoria da parte di un docente di Montpellier 3 che propone a MLC un accordo di double-degree con il corso di magistrale da lui coordinato. Il gruppo AQ è chiamato ad esprimersi. Si tratta senza dubbio di una buona occasione per riflettere sulle possibilità, sull'impegno e sui percorsi da attivare (come ad esempio il progetto Vinci). Prende la parola il prof. Fabio Amato che ha già da tempo avviato un principio di accordo con un altro polo d'interesse strategico, Poitiers, con un importante centro di ricerca sulle migrazioni. Considerate le energie burocratiche necessarie per seguire gli accordi, il CDS decide di concentrarsi sul progetto di Poitiers, già in fase avanzata.

Il CDS approva.

7. Varie ed eventuali

Prende la parola la prof.ssa Mongibello per integrare quanto già esposto relativamente alla riunione del Consiglio del Polo Didattico in riferimento al riesame ciclico. In riunione è stata infatti ricordata ai CDS la necessità di avviare le procedure di consultazione esterna e la programmazione di momenti assembleari con studenti in vista del riesame ciclico, la cui scadenza dovrebbe essere prevista per settembre/ottobre 2022 ma di cui attendiamo conferma. Si tratta di procedere all'analisi approfondita dell'andamento del CDS con indicazione dei problemi e proposte di soluzioni da realizzare nel ciclo successivo. A tal fine, il CDS prevede nel prossimo futuro la nomina del gruppo del riesame presieduto dalla coordinatrice, una rappresentanza studentesca, una componente amministrativa e il gruppo AQ. Il gruppo del riesame sarà chiamato a effettuare una lettura critica dei documenti (a partire dalla relazione del Presidio), verificando il progetto culturale sulla scorta delle opinioni e delle sollecitazioni espresse dagli attori e dagli interlocutori del CDS, chiamati ad esprimersi attraverso questionari, momenti assembleari con docenti, studenti, interlocutori esterni, incontri mirati e tavoli di lavoro. La relazione andrà poi approvata dai consigli di dipartimento e quindi bisogna muoversi con anticipo.

Interviene la prof.ssa Centrella per informare il CDS che verrà presto inviato un documento preparato dal Presidio con indicazioni per il riesame ciclico e per la costituzione dei comitati di indirizzo per CDS.

Il CDS ne prende atto e attende istruzioni prima di procedere alla costituzione del gruppo del riesame.

Coerentemente con quanto disposto nel regolamento del cds, e con quanto fatto negli anni scorsi, essendo terminate le procedure di iscrizione al corso di studio e dopo aver acquisito l'elenco degli iscritti, si procede all'assegnazione degli studenti ai tutor individuati tra i componenti del CDS secondo questo schema, di cui verrà pubblicata notizia nella sezione avvisi del coordinatore e sulla pagina FB del corso di studio, chiedendo contestualmente ai fini della pubblicità l'attiva collaborazione dei rappresentanti:

COGNOMI DA-A	TUTOR
Adinolfi-Basilicata	LIGUORI
Bevilacqua-Cantiello	MONGIBELLO
Cappello-Cera	AMATO
Ciarlo-De Crescenzo	BIDOVEC
De Micco-Di Stola	BONITO OLIVA
Dobush-Giordano	CENTRELLA
Giuffré-Lo Pilato	MARTINI
Lombardi-Marzocchi	PORTANOVA
Mazzella-Nigriello	RAINONE
Noio-Ragone	SAVELLI
Riccardi-Santoro	SELVA
Schiano-Venezia	TERRANOVA

Nell'ottica del monitoraggio delle carriere, si rende come sempre necessaria un'attenta ricognizione degli studenti fuoricorso. Interviene il prof. Amato il quale sostiene che si continuerà ad occupare della ricognizione dei fuoricorso a vita (matricole LP, PC, SRM e MCE), di cui ha recentemente chiesto notizia agli uffici. Contestualmente, il coordinamento del corso si impegna a sentire il Polo Didattico e la Segreteria Studenti per un confronto su come superare le perplessità relative alla gestione della privacy.

Come per lo scorso anno, prima della pubblicazione del calendario degli esami, il CDS procede, su sollecitazione del Polo, ad una ricognizione interna delle date di esame, al fine di evitare sovraffollamenti sulle stesse date.

Si segnala nuovamente la necessità che il Polo didattico per il prossimo anno accademico cerchi di superare le criticità riscontrate anche quest'anno relativamente al calendario delle lezioni poiché si sono registrate importanti sovrapposizioni tra più insegnamenti o tra insegnamenti del cds ed esercitazioni linguistiche che hanno di fatto limitato la presenza degli studenti a corsi quali l'insegnamento della prof.ssa Portanova.

La rappresentanza studentesca chiede chiarimenti in merito alla modalità di svolgimento degli esami di lingua francese. Risponde la prof.ssa Centrella chiarendo che il settore ha avanzato una richiesta al Polo Didattico per tornare a sostenere lo scritto in presenza e che si sta aspettando una risposta.

Non essendoci altri aspetti da discutere e deliberare, il consiglio è sciolto alle ore 13.30, del che è verbale.

LA PRESIDENTE

Prof.ssa Anna Liguori



LA

SEGRETARIA

Prof.ssa Anna
Mongibello

